

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2007/00472]

14 DECEMBRE 2006. — Circulaire OOP 40 portant des directives à l'encontre des propos et slogans blessants, racistes et discriminatoires scandés en chœur à l'occasion des matches de football

A Mesdames et Messieurs les Gouverneurs de Province,

Pour information à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Commissaires d'Arrondissement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2007/00472]

14 DECEMBER 2006. — Omzendbrief OOP 40 houdende richtlijnen aangaande kwetsende, racistische en discriminerende uitlatingen en spreekkoren naar aanleiding van voetbalwedstrijden

Aan de Dames en Heren Provinciegouverneurs,

Ter kennisgeving aan de Dames en Heren Burgemeesters en Arrondissementscommissarissen.

Référence OOP 40 Annexe : 4	1. Liste des symboles (néo)nazis et fascistes; 2. Formulaire relatif aux propos et slogans blessants, racistes et discriminatoires scandés en chœur; 3. Guide pouvant être utilisé en cas de lancement d'un projet 'antiracisme'; 4. Check-list des projets 'antiracisme'.	Referentie OOP 40 Bijlagen : 4	1. Lijst (neo)nazistische en fascistische symbolen; 2. Formulier kwetsende, racistische en discriminerende uitlatingen en spreekkoren; 3. Gids die ter hand kan worden genomen als een project antiracisme wordt opgestart; 4. Checklist antiracisme projecten.
Public cible	• Bourgmestres et services de police qui ont un club de football (principalement) de première, deuxième et troisième division sur leur territoire; • Clubs de football (principalement) de première, deuxième et troisième division et associations sportives de coordination; • Supporters de football, et associations et fédérations de supporters; • Fancoaches et travailleurs de prévention en matière de football;	Doelpublic	• Burgemeesters en politiediensten met een voetbalclub van (hoofdzakelijk) eerste, tweede en derde klasse op hun grondgebied; • Voetbalclubs uit (hoofdzakelijk) eerste, tweede en derde klasse en de overkoepelende sportbonden; • Voetbalsupporters en supportersverenigingen en -federaties; • Fancoaches en preventiewerkers in het voetbal;
Innovation	La diffusion, à l'ensemble des partenaires concernés par le football, des directives relatives à l'approche des propos et slogans blessants, racistes et discriminatoires scandés en chœur à l'occasion des matches de football.	Vernieuwing	Het verspreiden van richtlijnen inzake de aanpak van kwetsende, racistische en discriminerende uitlatingen en spreekkoren naar aanleiding van voetbalwedstrijden aan alle partners betrokken bij het voetbalgebeuren.
Résumé	Chaque partenaire sur le terrain est sensibilisé et doit entreprendre par étapes les actions qui s'imposent afin d'éviter en premier lieu les propos et slogans blessants, racistes et discriminatoires scandés en chœur sur le terrain et dans les tribunes et d'appliquer, en second lieu, une approche rigoureuse en cas de faits réels.	Samenvatting	Elke partner op het terrein wordt gesensibiliseerd en dient stapsgewijs de nodige acties te ondernemen opdat kwetsende, racistische en discriminerende uitlatingen en spreekkoren op het veld en in de tribunes in eerste instantie worden vermeden en in tweede instantie grondig aangepakt worden wanneer zij toch de kop opsteken.
Actions à entreprendre	Chaque partenaire entreprend par étapes des actions spécifiques qui s'inscrivent dans son domaine de compétence.	Te ondernemen acties	Elke partner neemt stapsgewijs specifieke acties die binnen zijn bevoegdheidsdomein liggen.
Contacts	Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention Cellule Football Boulevard de Waterloo 76 1000 Bruxelles	Contacten	Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid. Voetbalcel Waterloolaan 76 1000 Brussel
Auteur	Pour toute question relative au contenu de la circulaire dont question, il vous est loisible de contacter Mme Heidi Deridder - 02/557.34.03 - e-mail : heidi.deridder@ibz.fgov.be.	Auteur	Voor alle vragen betreffende de inhoud van deze omzendbrief kan u contact opnemen met Heidi Deridder - 02/557.34.03 - e-mail : heidi.deridder@ibz.fgov.be

Madame, Monsieur le Gouverneur,

1. Cadre légal et recommandations.

- Loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (*Moniteur belge*, 3 février 1999), modifiée par la loi du 10 mars 2003 (*Moniteur belge*, 31 mars 2003) et la loi du 27 décembre 2004 (*Moniteur belge*, 31 décembre 2004);
- Loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie (*Moniteur belge*, 8 août 1981) et modifiée les 15 février 1993 (*Moniteur belge*, 19 février 1993), 12 avril 1994 (*Moniteur belge*, 14 mai 1994), 7 mai 1999 (*Moniteur belge*, 25 juin 1999), 20 janvier 2003 (*Moniteur belge* 12 février 2003) et 23 janvier 2003 (*Moniteur belge* 13 mars 2003);
- Loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (*Moniteur belge*, 17 mars 2003 - Err. *Moniteur belge*, 13 mai 2003). Dernière adaptations : Loi du 9 juillet 2004 (art. 108), (*Moniteur belge*, 15 juillet 2004 [Cour d'Arbitrage, arrêt n° 157/2004 du 6 octobre 2004, les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 25 février 2003 - *Moniteur belge*, 18 octobre 2004]);
- Recommandation du Conseil de l'Europe (Recommandation (2001)6 sur la prévention du racisme, de la xénophobie et de l'intolérance raciale dans le sport);
- Charte sociale de l'Union royale belge des Sociétés de Football-Association et du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre la Racisme, signée en 2003;
- Plan en dix points de l'UEFA contre le racisme;
- Article 55 du Code disciplinaire de la FIFA;
- Règlements d'ordre intérieur des clubs concernés.

2. But de ces directives.

Le football doit être agréable pour tous, comme en témoigne la devise : 'Le football, une fête !'. Dans le cadre de la dimension sociale que le football doit véhiculer, la présente circulaire poursuit les objectifs suivants :

- encourager la diversité sociale dans les tribunes;
- lutter contre les comportements racistes, discriminatoires et provocateurs, de même que contre les slogans blessants scandés en chœur lors des matches de football;
- signaler les seuils de tolérance en cas de tels comportements;
- responsabiliser tous les acteurs concernés afin de respecter les directives et d'encourager le fair-play à l'intérieur et aux alentours des stades de football, et évaluer ces directives en permanence.

3. Public cible visé par les directives.

La présente circulaire s'adresse aux directions des clubs (tous les clubs belges officiels de football et de football en salle affiliés à l'URBSFA, tant nationaux que provinciaux), aux stewards, aux responsables de la sécurité, aux joueurs, aux entraîneurs, aux spectateurs, aux associations et fédérations de supporters, aux services de police, à l'Union royale belge de Football (dénommée ci-après URBSFA) et aux autres associations de coordination (Ligue de Football professionnel, la Ligue div. II nationale,...), aux arbitres, aux speakers du stade, aux fancoaches et aux travailleurs de prévention dans le cadre du football, aux autorités, ainsi qu'au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (ci-après dénommé CECLR).

4. Principes de base.

1. Les clubs sont responsables du comportement de toute personne qu'ils engagent et interdisent tout comportement blessant, raciste et discriminatoire dans les stades ou dans le périmètre de ceux-ci. En outre, ils sont également responsables de la sensibilisation de leurs propres supporters;
2. Les spectateurs et autres participants aux matches de football sont toujours les premiers responsables de leur comportement et ils sont tenus de respecter les directives, la législation précitée ainsi que le règlement d'ordre intérieur des clubs;
3. Les fédérations et associations de supporters jouent un rôle important dans la diffusion du message auprès de leur base et prennent des dispositions appropriées en cas de non-respect des directives, compte tenu de la législation précitée et de leurs propres statuts;
4. Les fancoaches et les travailleurs de prévention dans le cadre du football jouent également un rôle important dans la diffusion de ce message auprès de leur groupe cible et dans la sensibilisation de ce groupe cible;

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

1. Wetgevend kader en aanbevelingen.

- Wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (*Belgisch Staatsblad*, 3 februari 1999), gewijzigd bij de wet van 10 maart 2003 (*Belgisch Staatsblad*, 31 maart 2003) en de wet van 27 december 2004 (*Belgisch Staatsblad*, 31 december 2004);
- Wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (*Belgisch Staatsblad*, 8 augustus 1981) en gewijzigd op 15 februari 1993 (*Belgisch Staatsblad*, 19 februari 1993), 12 april 1994 (*Belgisch Staatsblad*, 14 mei 1994), 7 mei 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 25 juni 1999), 20 januari 2003 (*Belgisch Staatsblad*, 12 februari 2003) en 23 januari 2003 (*Belgisch Staatsblad*, 13 maart 2003);
- Wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. (*Belgisch Staatsblad*, 17 maart 2003 - Err. *Belgisch Staatsblad*, 13 mei 2003). Laatste aanpassingen : Wet van 9 juli 2004 (art. 108), (*Belgisch Staatsblad*, 15 juli 2004 [Arbitragehof, arrest nr. 157/2004 van 6 oktober 2004, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 25 februari 2003 - *Belgisch Staatsblad*, 18 oktober 2004]);
- Aanbeveling van de Raad van Europa (Recommandation (2001)6 on the prevention of racism, xenophobia and racial intolerance in sport);
- Sociaal Charter van de Koninklijke Belgische Voetbalbond en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding, ondertekend in 2003;
- UEFA's tienpuntenplan tegen het racisme;
- Artikel 55 van de Disciplinaire Code van de FIFA;
- Reglementen van inwendige orde van de betrokken clubs.

2. Doel van deze richtlijnen.

Voetbal dient aangenaam te zijn voor iedereen en 'voetbal, een feest!' is het motto. In het kader van de sociale dimensie die het voetbal moet uitdragen, heeft deze omzendbrief volgende doelstellingen :

- het stimuleren van de maatschappelijke diversiteit op de tribunes;
- het bestrijden van racistisch, discriminerend en provocerend gedrag evenals kwetsende spreekwoorden tijdens voetbalwedstrijden;
- het aangeven van de tolerantiegrenzen bij zulke gedragingen;
- het responsabiliseren van alle betrokken actoren teneinde de richtlijnen op te volgen en de fairplay in en rond de voetbalstadions aan te moedigen en het permanent evalueren van deze richtlijnen.

3. Doelpubliek van de richtlijnen.

Deze omzendbrief richt zich tot de clubbesturen (alle officiële bij de KBVB aangesloten Belgische voetbal- en zaalvoetbalclubs, zowel nationaal als provinciaal), stewards, veiligheidsverantwoordelijken, spelers, trainers, toeschouwers, supportersverenigingen en -federaties, politiediensten, de Koninklijke Belgische Voetbalbond (verder KBVB genoemd) en andere overkoepelende bonden (Liga Beroepsvoetbal, Liga Tweede nationale,...), scheidsrechters, stadionspeakers, fancoaches en preventiewerkers in het voetbal, de overheid en het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding (verder CGKR genoemd).

4. Uitgangspunten.

1. De clubs zijn verantwoordelijk voor het gedrag van elke persoon die zij in dienst stellen en verbieden elk kwetsend, racistisch en discriminerend gedrag in de stadions of in de perimeters ervan. Bovendien zijn zij tevens verantwoordelijk voor de sensibilisering van de eigen supporters;
2. De toeschouwers en andere deelnemers aan het voetbalgebeuren zijn in eerste instantie steeds verantwoordelijk voor hun eigen gedrag en dienen de richtlijnen, de bovenstaande wetgeving en het reglement van inwendige orde van de clubs te respecteren;
3. Supportersfederaties en -verenigingen spelen een belangrijke rol in het verspreiden van deze boodschap naar hun achterban en nemen, rekening houdend met de bovenstaande wetgeving en hun eigen statuten, gepaste maatregelen bij niet naleving van de richtlijnen;
4. De fancoaches en de preventiewerkers in het voetbal spelen eveneens een belangrijke rol in het verspreiden van deze boodschap aan hun doelgroep en de sensibilisering van die doelgroep;

5. L'URBSFA s'engage à diffuser, mettre en œuvre, contrôler et évaluer les présentes directives ainsi qu'à soutenir les clubs en la matière. En outre, le Comité exécutif de l'URBSFA a décidé d'inclure l'article 55 du Code disciplinaire de la FIFA dans le règlement de l'Union afin de disposer d'un instrument idéal pour lutter effectivement et efficacement contre les slogans blessants, racistes et discriminatoires scandés en chœur ou les actes de racisme sur le terrain. Il appartient par conséquent à l'URBSFA d'assumer pleinement ses responsabilités à cet égard;
6. Les services de police veillent eux aussi à l'application des directives et adoptent les mesures (préventives et répressives) nécessaires en cas d'infractions;
7. Les arbitres doivent dresser l'inventaire et faire rapport de tous les faits identifiables relatifs à des propos blessants, racistes et discriminatoires pendant le match (tant sur le terrain que dans les tribunes). Ils sont également tenus de veiller au respect des directives et de prendre des mesures si nécessaire;
8. Les speakers du stade suivent les directives du club et des arbitres et les communiquent à temps au public;
9. Les autorités (Service public fédéral Intérieur) et le CECLR veillent d'une part à une observation et à une évaluation objectives des faits et, d'autre part, au soutien, à la sensibilisation et à la formation dans le cadre de la mise en œuvre de ces directives.

5. Seuil de tolérance concernant les propos et symboles blessants, racistes et discriminatoires

Le seuil de tolérance est franchi lorsqu'une personne, à l'occasion d'un match de football, en public :

- incite des tiers à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison d'une prétendue race, de la couleur de peau, de l'ascendance, de l'origine nationale ou ethnique, de l'orientation sexuelle, d'un handicap et de l'état de santé de cette personne, de (certains) membres du groupe ou de la communauté visée

ou

- donne une publicité à son intention de recourir à la discrimination, à la haine, à la violence ou à la ségrégation à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison d'une prétendue race, de la couleur de peau, de l'ascendance, de l'origine nationale ou ethnique, de l'orientation sexuelle, d'un handicap et de l'état de santé de cette personne, de (certains) membres du groupe ou de la communauté visée

ou

- incite, seule ou en groupe, en raison et à l'occasion d'un match de football, à porter des coups et blessures, à la haine ou à l'emportement à l'égard d'une ou plusieurs personnes.

Ci-après, quelques exemples de propos, comportements et symboles qui, dans le contexte susmentionné, sont interdits :

- le salut hitlérien ou nazi;
- des cris de la jungle ou des cris de singes à l'égard de joueurs, d'un arbitre et/ou de spectateurs et de passants dont la couleur de peau est différente;
- les propos haineux comme : "Sale Juif, retourne en Israël !"; "Sale Marocain, retourne dans ton pays !"; "Mort aux Musulmans !";...
- les chansons haineuses, par exemple : "Hamas, Hamas, les Juifs dans la chambre à gaz"; "Islamistes parasites"; "C'est bourré de bougnoules, ici";
- la projection de bananes en direction de joueurs de couleur de peau différente;
- les propos haineux à l'égard des HoLeBi et/ou personnes avec un handicap;
- les propos haineux concernant l'état de santé d'une personne (p.ex. cancer, sida,...);
- les propos offensants et/ou haineux envers un groupe de supporters en particulier, des membres des familles des joueurs, des membres de la direction et des arbitres;
- le port, la diffusion ou la vente de toutes sortes de symboles, dessins, drapeaux et banderoles racistes, discriminatoires ou antisémites ou qui sont associés à l'idéologie (néo)nazie (voir annexe 1 pour la liste des symboles interdits et les explications y afférentes).

Les exemples précités ne sont pas limitatifs.

5. De KBVB engageert zich voor de verspreiding, de implementatie, het toezicht op en de evaluatie van deze richtlijnen evenals de ondersteuning van de clubs hierin. Daarenboven heeft het Uitvoerend Comité van de KBVB beslist om artikel 55 van de Disciplinaire Code van de FIFA in de Bondsreglementen op te nemen, en beschikt hierdoor over een ideaal instrument om efficiënt, effectief en krachtadig op te treden tegen kwetsende, racistische en discriminerende spreekwoorden, of voorvallen van racisme op het veld. Het is dan ook aan de KBVB om in dat kader ten volle de eigen verantwoordelijkheid op te nemen;
6. De politiediensten waken mee op de toepassing van de richtlijnen en nemen in geval van inbreuken de nodige (preventieve en repressieve) maatregelen;
7. De scheidsrechters dienen alle herkenbare feiten m.b.t. kwetsende, racistische en discriminerende uitlatingen, die zich tijdens de wedstrijd (zowel op het veld als in de tribunes) voordoen, te inventariseren en te rapporteren en toe te zien op de naleving van de richtlijnen en indien nodig maatregelen te nemen;
8. De stadionspeakers volgen de richtlijnen van de club en de scheidsrechters en communiceren deze tijdig aan het publiek;
9. De overheid (Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken) en het CGKR zorgen samen met de KBVB enerzijds voor een objectieve observatie en evaluatie van de feiten en anderzijds voor de ondersteuning, sensibilisatie en vorming bij de implementatie van deze richtlijnen.

5. Tolerantiegrens kwetsende, racistische en discriminerende uitlatingen en symbolen.

De tolerantiegrens wordt overschreden indien iemand naar aanleiding van een voetbalwedstrijd in het openbaar :

- derden aanzet tot discriminatie, segregatie, haat of geweld jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst, de nationale of etnische afstamming, de seksuele geaardheid, handicap en gezondheidstoestand van deze persoon, de leden of sommigen van de leden van de geviseerde groep of gemeenschap

of

- publiciteit geeft aan zijn voornemen tot discriminatie, haat, geweld of segregatie jegens een persoon, een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst, de nationale of etnische afstamming, de seksuele geaardheid, handicap en gezondheidstoestand van deze persoon, de leden of sommigen van de leden van de geviseerde groep of gemeenschap.

of

- alleen of in groep, omwille van en ter gelegenheid van de organisatie van een voetbalwedstrijd, aanzet tot haat of woede, slagen en verwondingen ten aanzien van één of meerdere personen.

Enkele voorbeelden van uitlatingen, gedragingen en symbolen die in de bovenstaande context verboden zijn :

- het uitbrengen van de Hitler- of nazigroet;
- oerwoudgeluiden of apenkreten ten aanzien van andersgekleurde spelers, een andersgekleurde scheidsrechter en/of andersgekleurde toeschouwers, voorbijgangers...;
- met haat beladen uitspraken als "vuile jood, keer terug naar Israël!"; "vuile Marokkaan, ga terug naar je land!"; "dood aan islamieten"....;
- met haat beladen liederen als "Hamas, Hamas, Joden aan de gas"; "Islamieten parasieten"; "het is een vak vol makakken"....;
- het werpen van bananen naar andersgekleurde spelers;
- met haat beladen uitlatingen inzake holebi's en/of handicap van personen;
- met haat beladen uitlatingen inzake iemands gezondheidstoestand (bv. kanker, aids,...);
- kwetsende en/of haatdragende uitlatingen jegens een bepaalde supportersgroep, familieleden van spelers, bestuursleden en scheidsrechters;
- het dragen, verspreiden of verkopen van allerlei symbolen, tekeningen, vlaggen en spandoeken met een racistische, discriminerende of antisemitische boodschap of die geassocieerd worden met het (neo)nazi ideologie (zie bijlage 1 voor een lijst van verboden symbolen met bijbehorende uitleg).

Bovenstaande voorbeelden zijn niet-limitatief.

6. Directives.

a) directives destinées aux clubs

1. Symboles

Les clubs sont tenus d'interdire l'accès aux stades à toute personne portant des symboles, dessins, drapeaux et banderoles offensants, provocateurs, racistes, discriminatoires ou antisémites ou qui sont associés à l'idéologie (néo)nazie (voir liste des symboles en annexe 1). En outre, la diffusion et la vente de ces symboles dans le périmètre du stade sont strictement interdites.

2. Propos, slogans et chants

Les clubs doivent interdire les propos, slogans et chants racistes et discriminatoires, de même que les slogans blessants scandés en chœur, aussi bien avant le match que pendant ou après celui-ci.

Les clubs mettent en œuvre les mesures précitées visant à lutter contre les propos, symboles et slogans scandés en chœur de nature blessante, raciste et discriminatoire en :

1. adaptant leur règlement d'ordre intérieur (insertion d'une clause explicitant l'interdiction de tels comportements et symboles);
2. assurant une formation et une sensibilisation périodiques des responsables de la sécurité, des stewards, des joueurs, des entraîneurs et des speakers (par le biais de recyclages annuels, de briefings avant les matches, de réunions sur la sécurité,...);
3. élaborant des procédures et conventions visant à favoriser l'échange d'informations relatives aux infractions racistes et discriminatoires et aux slogans blessants scandés en chœur (p.ex. échange d'informations avec les services de police et les responsables de la sécurité de l'équipe visiteuse);
4. communiquant les directives et la politique du club par le biais des moyens de communication existants au sein des clubs (p.ex. sur le site Internet du club, dans le magazine du club et sur le tableau d'affichage).

A la fois les stewards et les responsables de la sécurité des clubs (de l'équipe à domicile et de l'équipe visiteuse) jouent un rôle important dans la lutte préventive contre les propos et symboles racistes et discriminatoires et les slogans blessants scandés en chœur dans les stades de football. Dans le cas de propos, slogans, chants racistes ou discriminatoires et de slogans blessants scandés en chœur, les services de sécurité des clubs sont tenus de procéder comme suit :

1. En premier lieu, les stewards tenteront d'intervenir préventivement en invitant l'(les) incitateur(s) à adopter un comportement conforme au règlement d'ordre intérieur et à la présente circulaire. Ce comportement peut consister à arrêter de chanter, à enlever les symboles,...;
2. En outre, les stewards transmettent immédiatement les informations nécessaires au chef de division et au responsable de la sécurité du club présent au poste de commandement, afin de dresser l'inventaire des infractions et de localiser l'(les) incitateur(s) (au moyen du système de surveillance par caméras et du formulaire de sécurité - voir annexe 2 - qui permet aux responsables de sécurité de décrire les faits plus en détail);
3. Si l'identité de l'(des) incitateur(s) n'est pas connue et que le comportement se reproduit ou en cas de récidive, le responsable de la sécurité informe les services de police présents, qui font le nécessaire pour identifier l'intéressé et dresser procès-verbal;
4. Si l'identité de l'(des) incitateur(s) est connue du club et que le comportement se reproduit ou en cas de récidive, le club fournira lui-même à l'(aux) incitateur(s) :
 - une description détaillée des faits et infractions constatées de même que du contexte dans lequel ceux-ci ont été commis;
 - un renvoi au règlement d'ordre intérieur et aux directives que le club impose;
 - une précision de la(des) sanction(s) et éventuelles sanctions supplémentaires en cas de récidive;

Cette procédure suivie par le club n'exclut bien évidemment pas que les services de police présents dressent procès-verbal.

5. Après le match, le(s) steward(s) transmet(tent) dans tous les cas, un rapport de tout incident raciste ou discriminatoire ou de tout slogan blessant scandé en chœur au responsable de la sécurité de l'équipe à domicile et, le cas échéant, au responsable de la sécurité de l'équipe visiteuse. Ce rapport peut également s'inscrire dans le cadre de la rédaction d'un aperçu (écrit) de tous les incidents signalés et peut être utilisé par la suite en vue d'un compte rendu (voir infra, point 7).

6. Richtlijnen

a) richtlijnen aan de clubs

1. Symbolen

Clubs dienen de toegang tot de stadions te verbieden aan alle personen die symbolen, tekeningen, vlaggen en spandoeken met een kwetsende, provocerende, racistische, discriminerende of antisemitische boodschap of die geassocieerd worden met de (neo)nazi ideologie, bij zich dragen (zie lijst van symbolen in bijlage 1). Daarnaast is het verspreiden en verkopen van deze symbolen in de perimeter van het stadion strikt verboden.

2. Uitlatingen, slogans en liederen

Clubs dienen racistische en discriminerende uitlatingen, slogans, liederen en kwetsende spreekwoorden zowel vóór, tijdens als na de wedstrijd te verbieden.

De clubs implementeren de bovenstaande maatregelen tegen racistische en discriminerende uitlatingen en symbolen en kwetsende spreekwoorden door :

1. een aanpassing in hun reglement van inwendige orde (opnemen van een clause waarin het verbod op zulke gedragingen en symbolen expliciet vermeld wordt);
2. een periodieke vorming en sensibilisering van de veiligheidsverantwoordelijken, stewards, spelers, trainers en stadionspeakers (via de jaarlijkse bijscholingen, de briefingsmomenten vóór de wedstrijden, veiligheidsvergaderingen,...);
3. het opzetten van procedures en overeenkomsten om, inzake racistische en discriminerende inbreuken en kwetsende spreekwoorden, de uitwisseling van informatie te bevorderen (bv. uitwisseling van informatie met de politiediensten en de veiligheidsverantwoordelijken van de bezoekende ploeg);
4. het communiceren van de richtlijnen en het beleid van de club via de bestaande communicatiekanalen van de clubs (bv. op de website van de club, in het clubmagazine en op de message board).

Zowel de stewards als de veiligheidsverantwoordelijken van de clubs (van zowel de thuis- als bezoekende ploeg) spelen een belangrijke rol in het preventief optreden tegen racistische en discriminerende uitlatingen en symbolen en kwetsende spreekwoorden in de voetbalstadions. In geval van racistische of discriminerende uitlatingen, slogans, liederen en kwetsende spreekwoorden dienen de veiligheidsdiensten van de clubs als volgt tewerk te gaan :

1. In eerste instantie trachten de stewards preventief op te treden en vragen zij de aanstoker(s) om zich conform het reglement van inwendige orde en deze omzendbrief te gedragen. Dit kan zich uiten in het staken van liederen, wegnemen van symbolen,...;
2. Daarnaast geven de stewards onmiddellijk de nodige informatie door aan de divisiechef en de veiligheidsverantwoordelijke van de club aanwezig in de commandopost, teneinde de inbreuken te inventariseren en de aanstoker(s) te lokaliseren (via het camerasysteem en via het veiligheidsformulier - zie bijlage 2 - waarop de veiligheidsverantwoordelijken de feiten meer gedetailleerd kunnen beschrijven);
3. Indien de identiteit van de aanstoker(s) niet bekend is en het gedrag gewoon verder gaat of bij herhaling van de feiten, licht de veiligheidsverantwoordelijke de aanwezige politiediensten in, die het nodige doet om betrokkene te identificeren en proces-verbaal op te stellen;
4. Indien de identiteit van de aanstoker(s) bekend is bij de club en het gedrag gewoon verder gaat of bij herhaling, schrijft de club zelf de aanstoker(s) aan met :
 - een uitvoerige beschrijving van de vastgestelde feiten, inbreuken en de context waarin deze plaatsvonden;
 - verwijzing naar het reglement van inwendige orde en de richtlijnen die de club onderschrijft;
 - precisering van de sanctie(s) en eventuele bijkomende sanctie(s) in geval van herhaling van de feiten;

Deze handelwijze door de club sluit uiteraard niet uit dat de aanwezige politiediensten proces-verbaal opstellen.

5. Na de wedstrijd rapporteren de steward(s) in elk geval elk racistisch of discriminerend incident of kwetsend spreekwoord aan de veiligheidsverantwoordelijke van de thuisploeg, en, indien van toepassing, aan de veiligheidsverantwoordelijke van de bezoekende ploeg. Dit kan tevens kaderen in het opstellen van een (schriftelijk) overzicht van alle gemelde incidenten. Dit kan later tevens gebruikt worden voor het maken van een verslag (zie verder in punt 7).

3. Speakers de stade

- Les speakers de stade doivent être au courant des directives;
- Lors de chacune de leurs interventions, les speakers de stade sont tenus d'adopter un comportement neutre, impartial et conforme aux directives;
- Le club peut décider de lire à voix haute, avant chaque match, lors de certains matches et/ou pendant la mi-temps, ou d'afficher sur le tableau un texte qui fait référence aux directives contenues dans la présente circulaire;
- Si les directives sont enfreintes en groupe et que l'arbitre estime que le match doit être temporairement arrêté (voir infra), le texte figurant en annexe 3 sera lu à voix haute lors de la première intervention de l'arbitre;
- Le texte figurant en annexe 3 sera immédiatement lu à voix haute en cas d'arrêt définitif du match par l'arbitre.

4. Sensibilisation des participants en matière de football

- Les clubs sont explicitement incités à participer au moins 1 x par an à une campagne de sensibilisation, par exemple pendant la campagne annuelle FARE (Football Against Racism in Europe) organisée en octobre. Les joueurs et les entraîneurs sont également encouragés à y prendre part.

A titre d'outil et sur la base des directives de l'UEFA, les clubs trouveront, en annexe 4 de la présente circulaire, d'une part des pistes d'initiatives en cas de propos racistes à l'intérieur et dans les alentours des stades de football et, d'autre part, des principes ainsi qu'un guide et une check-list pouvant servir lors du lancement d'un projet de lutte contre le racisme et la discrimination.

b) directives destinées aux spectateurs, aux associations et aux fédérations de supporters

Les spectateurs étant la personification du message 'Le football, une fête!', leur rôle est essentiel dans la lutte contre le racisme et la discrimination.

- Les spectateurs s'abstiennent de tout comportement raciste ou discriminatoire et de tout slogan blessant scandé en chœur;
- Les spectateurs ne peuvent pas venir au stade avec des symboles, dessins, drapeaux et banderoles à caractère blessant, provocateur, raciste ou antisémite ou qui peuvent être associés à l'idéologie (néo)nazie (voir liste des symboles en annexe 1);
- Si le spectateur s'y sent prêt, il peut interpellier l'intéressé au sujet de son comportement, en informer les stewards ou les services de police présents et/ou prévenir le club ou la police à un moment ultérieur;
- Les spectateurs peuvent à tout moment communiquer au CECLR chaque comportement raciste ou discriminatoire (numéro vert CECLR: FR: 0800-14912, NL: 0800-17364; e-mail: FR: centre@cntr.be, NL: centrum@cntr.be).

Les fédérations et associations de supporters réprouvent explicitement tous les propos racistes et discriminatoires et les slogans blessants scandés en chœur de leurs membres ainsi que le port, l'exhibition et/ou la vente de symboles à caractère raciste et discriminatoire par leurs membres; à cet effet, ils procéderont comme suit:

- en diffusant ce message auprès de leurs membres par leurs propres moyens de communication, activités ou campagnes;
- en sensibilisant leurs membres aux directives et en les encourageant à s'autoréguler lorsque des problèmes surviennent;
- en résiliant l'affiliation des membres en cas d'amende infligée par le juge pénal, de sanction administrative infligée par la Cellule Football du Service public fédéral Intérieur ou d'une exclusion civile infligée par le club pour des infractions à caractère raciste ou discriminatoire ou des slogans blessants scandés en chœur, pour autant qu'ils en aient été informés;
- en insérant les directives dans leur règlement interne et, s'ils disposent d'une charte des supporters, inclure dans cette charte, outre les directives, une clause relative au retrait de l'affiliation;
- en constituant un point de contact pour les clubs, l'URBSFA, les autorités et le CECLR.

c) directives destinées aux fancoaches et aux travailleurs de prévention en matière de football

Les fancoaches et les travailleurs de prévention en matière de football qui accompagnent régulièrement leur groupe cible peuvent également jouer un rôle préventif. Ainsi, ils peuvent:

- communiquer les directives à leur groupe cible par le biais de leur canaux d'information;

3. Stadionspeakers :

- De stadionspeakers dienen op de hoogte te zijn van de richtlijnen;
- De stadionspeakers dienen zich in al hun tussenkomsten neutraal, onpartijdig en conform de richtlijnen te gedragen;
- De club kan ervoor opteren om voor elke wedstrijd, op bepaalde wedstrijden, en/of tijdens de rust een tekst voor te lezen of op de message board te plaatsen die verwijst naar de in deze omzendbrief vermelde richtlijnen;
- Indien de richtlijnen in groep overtreden worden en de scheidsrechter oordeelt dat de wedstrijd tijdelijk stil gelegd wordt (zie verder), wordt de tekst vermeld in bijlage 3 voorgelezen bij een eerste tussenkomst van de scheidsrechter;
- De tekst vermeld in bijlage 3 zal onmiddellijk worden voorgelezen bij een definitieve stopzetting van de wedstrijd door de scheidsrechter.

4. Sensibilisatie van de deelnemers aan het voetbalgebeuren :

- Clubs worden uitdrukkelijk aangespoord om minstens 1 x per jaar deel te nemen aan een sensibilisatiecampagne, bijvoorbeeld tijdens de jaarlijkse FARE (Football Against Racism in Europe) campagne in oktober. Spelers en trainers worden eveneens aangespoord om hieraan deel te nemen.

Als hulpmiddel en gebaseerd op de UEFA-richtlijnen wordt de clubs in bijlage 4 bij deze omzendbrief enerzijds mogelijke initiatieven ter beschikking gesteld die kunnen genomen worden naar aanleiding van racistische uitlatingen in en rond de voetbalstadions en anderzijds stelregels, een gids en een checklist die ter hand kunnen genomen worden bij het opstarten van een project tegen racisme en discriminatie.

b) richtlijnen aan toeschouwers, supportersverenigingen en -federaties

De toeschouwers zijn de verpersoonlijking van 'voetbal: een feest!' en kunnen meer dan hun steentje bijdragen.

- De toeschouwers onthouden zich van elk racistisch of discriminerend gedrag en van kwetsende spreekwoorden;
- De toeschouwers nemen geen symbolen, tekeningen, vlaggen en spandoeken met een kwetsende, provocerende, racistische of antisemitische boodschap of die geassocieerd worden met de (neo)nazi ideologie met zich mee in het stadion (zie lijst van symbolen in bijlage 1);
- Indien de toeschouwer zich daartoe bereid voelt, kan hij de betrokken persoon op zijn gedrag aanspreken, de stewards of aanwezige politiediensten inlichten en/of op een later tijdstip de club of politie inlichten;
- Toeschouwers kunnen elk racistisch of discriminerend gedrag ten allen tijde aan het CGKR meedelen (groen nummer CGKR: NL: 0800-17364, FR: 0800-14912; e-mail: NL: centrum@cntr.be, FR: centre@cntr.be).

Supportersfederaties en -verenigingen verwerpen uitdrukkelijk alle racistische en discriminerende uitlatingen en kwetsende spreekwoorden bij hun leden, evenals het dragen, tentoonstellen en/of verkopen van racistische en discriminerende symbolen door hun leden, door:

- deze boodschap via hun communicatiekanalen, hun activiteiten of campagnes aan hun leden mee te delen;
- hun leden te sensibiliseren over de richtlijnen en hen te motiveren om zelfregulerend op te treden;
- het lidmaatschap van die leden in te trekken, in geval van een boete opgelegd door de strafrechter, een administratieve sanctie opgelegd door de Voetbalcel binnen de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken of een burgerrechtelijke uitsluiting opgelegd door de club voor inbreuken van racisme, discriminatie of kwetsende spreekwoorden, voor zover zij hiervan kennis hebben gekregen;
- de richtlijnen in hun intern reglement op te nemen en indien zij over een supporterscharter beschikt, neemt zij naast de richtlijnen tevens de clausule met betrekking tot het intrekken van het lidmaatschap op in dat charter;
- een aanspreekpunt te vormen voor de clubs, de KBVB, de overheid en het CGKR.

c) richtlijnen aan de fancoaches en preventiewerkers in het voetbal

De fancoaches en preventiewerkers in het voetbal die hun doelgroep regelmatig vergezellen kunnen eveneens een preventieve rol spelen. Zo kunnen zij:

- de richtlijnen via hun kanalen meedelen aan hun doelgroep;

- sensibiliser leur groupe cible quant aux directives et l'encourager à s'autoréguler lorsque des problèmes surviennent;
- réprimander l'(les) incitateur(s) au sujet de son (leur) comportement, informer les stewards et/ou informer ultérieurement le club;
- en l'absence d'une charte des supporters, encourager activement le club à rédiger une charte avec les supporters, dans laquelle il est stipulé que toute personne qui s'est vue infliger une amende du juge pénal, une sanction administrative de la Cellule Football ou une exclusion civile du club pour des infractions de nature raciste et discriminatoire ou des slogans blessants scandés en chœur, ne pourra pas obtenir de titre d'accès, ni d'abonnement (pour autant qu'elle en ait été informée);
- lorsqu'une charte des supporters a toutefois été établie, veiller à y inclure le paragraphe précédent;
- soutenir les clubs dans les initiatives et campagnes qu'ils entreprennent contre le racisme, la discrimination et les slogans blessants scandés en chœur;
- constituer un point de contact pour les clubs, l'URBSFA, les autorités et le CECLR, à l'exception de la communication de l'identité des auteurs.

d) directives destinées aux arbitres

Les arbitres peuvent veiller à éviter toute escalade en cas de slogans racistes ou blessants scandés en chœur, en appliquant les mesures suivantes :

- les arbitres doivent être au courant des seuils de tolérance précités à l'encontre du racisme, de la discrimination et des slogans blessants scandés en chœur lors des matches de football;
- les arbitres doivent suivre les formations nécessaires pour bien comprendre la problématique du racisme, de la discrimination et des slogans blessants scandés en chœur à l'occasion des matches de football (par le biais de formations de l'URBSFA et des Comités provinciaux);
- les arbitres doivent être au courant des conventions locales et de la politique des clubs en matière de lutte contre le racisme, la discrimination et les slogans blessants scandés en chœur, et avoir connaissance des règles liées à l'organisation du match (la procédure à suivre afin d'arrêter le match par exemple);
- en cas de comportements racistes ou discriminatoires ou de slogans blessants scandés en chœur de la part des spectateurs en groupe, les arbitres doivent agir de la manière suivante :
 - convoquer les deux capitaines d'équipe :
 - leur communiquer qu'ils ont l'intention de lancer un appel par l'intermédiaire du speaker du stade;
 - demander leur collaboration pour inciter les spectateurs au calme;
 - convoquer le responsable de terrain et lui demander d'adresser un appel aux spectateurs par l'intermédiaire du speaker du stade;
 - faire reprendre le jeu.

Si, malgré ces mesures, les comportements se reproduisent, les arbitres procéderont de la manière suivante :

- ils prendront la décision d'interrompre momentanément le jeu;
- ils demanderont aux équipes de rejoindre leurs vestiaires;
- ils demanderont au responsable de terrain de faire un dernier appel par l'intermédiaire du speaker du stade;
- ils feront reprendre le jeu après une interruption de 10 minutes;
- ils arrêteront définitivement le match si les comportements se reproduisent malgré une première interruption momentanée et ce, après concertation avec le responsable de la sécurité au sein du club et avec la police qui est présente au poste de commandement.

Les arbitres prennent note de tout propos raciste ou discriminatoire identifiable ou de slogans blessants scandés en chœur de la part des spectateurs et/ou des joueurs et mentionnent les faits dans leur rapport d'arbitrage. Ce rapport est transmis en copie aux comités d'arbitres compétents et à l'URBSFA. L'Union informe la Cellule Football chaque fois qu'il est question, dans le rapport d'arbitrage, d'un incident au sens de la présente circulaire.

e) directives destinées aux services de police

Les services de police (et en particulier les spotters) jouent un rôle essentiel dans la prévention et l'intervention à l'encontre des supporters qui affichent des comportements racistes ou discriminatoires ou scandent en chœur des slogans blessants ou provocateurs.

- hun doelgroep sensibiliseren over de richtlijnen en hen motiveren om zelfregulerend op te treden;
- de aanstoker(s) op zijn (hun) gedrag aanspreken, de stewards inlichten en/of op een later tijdstip de club inlichten;
- indien er nog geen supporterscharter aanwezig is, ervoor ijveren dat de club samen met de supporters een supporterscharter opstelt waarin gesteld wordt dat diegene die een boete opgelegd kreeg van de strafrechter, een administratieve sanctie opgelegd kreeg door de Voetbalcel, of een burgerrechtelijke uitsluiting opgelegd kreeg door de club voor inbreuken van racisme en discriminatie of kwetsende spreekwoorden, geen toegangsbewijzen, noch een abonnement kan krijgen (voor zover deze hiervan kennis heeft gekregen);
- indien er wel een supporterscharter aanwezig is, ervoor ijveren dat bovenstaande paragraaf opgenomen wordt;
- de clubs ondersteunen in de initiatieven en campagnes tegen racisme, discriminatie en kwetsende spreekwoorden die zij ondernemen;
- een aanspreekpunt te vormen voor de clubs, de KBVB, de overheid en het CGKR, met uitzondering van het doorgeven van de identiteit van de daders.

d) richtlijnen aan de scheidsrechters

De scheidsrechters kunnen ervoor zorgen dat, bij het aanheffen van racistische slogans of kwetsende spreekwoorden, deze niet escaleren. Volgende zaken zijn van belang :

- de scheidsrechters dienen op de hoogte te zijn van de hierboven beschreven tolerantiegrenzen inzake racisme, discriminatie en kwetsende spreekwoorden in het voetbal;
 - de scheidsrechters dienen de nodige opleidingen te volgen om voldoende inzicht te verwerven inzake de problematiek van racisme, discriminatie en kwetsende spreekwoorden in het voetbal (via vormingen van de KBVB en de Provinciale Comités);
 - de scheidsrechters dienen op de hoogte te zijn van de lokale afspraken en het beleid van de clubs inzake de bestrijding van racisme, discriminatie en kwetsende spreekwoorden en dienen eveneens kennis te hebben van de wedstrijdorganisatie (te volgen procedure inzake stilleggen van de wedstrijd bijvoorbeeld);
 - in geval van racistische of discriminerende gedragingen of kwetsende spreekwoorden van toeschouwers in groep dienen de scheidsrechters als volgt tewerk te gaan :
 - de twee kapiteins bijeenroepen :
 - hen meedelen dat hij de intentie heeft om een oproep te doen via de stadionspeaker;
 - hun medewerking vragen om de toeschouwers tot kalmte aan te sporen;
 - de terreinafgevaardigde roepen en vragen om een oproep tot de toeschouwers te laten doen via de stadionspeaker;
 - het spel hernemen.
- Indien de gedragingen zich na deze maatregelen nog steeds voordoen gaan de scheidsrechters als volgt tewerk :
- zij nemen de beslissing het spel tijdelijk te onderbreken;
 - zij vragen de ploegen om terug te keren naar hun kleedkamers;
 - zij vragen de terreinafgevaardigde een laatste oproep te laten doen via de stadionspeaker;
 - zij hernemen het spel na een onderbreking van 10 minuten;
 - zij leggen de wedstrijd volledig stil, indien na een eerste tijdelijke stopzetting, de gedragingen zich herhalen en dat na overleg met de veiligheidsverantwoordelijke binnen de club en de politie in de commandopost aanwezig.

De scheidsrechters nemen nota van alle herkenbare racistische of discriminerende uitlatingen of kwetsende spreekwoorden van toeschouwers en/of spelers en rapporteren dit in hun scheidsrechtersverslag. Een kopie van dit verslag wordt aan de bevoegde scheidsrechterscomités van de KBVB overgemaakt. De KBVB licht de Voetbalcel in telkens er in het scheidsrechtersverslag sprake is van een incident in de zin van deze omzendbrief.

e) richtlijnen aan de politiediensten.

De politie (en in het bijzonder zij die optreden als spotter) spelen een belangrijke rol in de preventie en het optreden tegen supporters die racistische of discriminerende gedragingen uiten of zich overgeven aan kwetsende of provocerende spreekwoorden.

Les services de police assistent les clubs en :

- menant une analyse approfondie du groupe cible (soit des spectateurs individuels, soit de plus grands groupes qui se rendent régulièrement coupables de propos racistes et/ou discriminatoires ou de slogans blessants scandés en chœur), qui met l'accent sur les incitateurs de tels propos ou slogans scandés en chœur;
- transmettant à temps toutes les informations utiles aux clubs dans les limites des possibilités prévues par la loi;
- assistant les clubs dans le cadre du maintien de l'ordre en cas de comportements racistes et discriminatoires ou de slogans blessants et provocateurs scandés en chœur;
- rassemblant les preuves nécessaires et en cherchant à identifier l'(les) intéressé(s);
- dressant des procès-verbaux explicites.

En collaboration avec les clubs, les services de police rédigent une convention (1) dans laquelle ils déterminent les points suivants en ce qui concerne les comportements racistes et discriminatoires et les slogans blessants scandés en chœur :

- les modalités pratiques relatives à l'échange d'informations au sujet de leur groupe cible (nombre, localisation, historique,...);
- la collaboration avec les stewards et les responsables de la sécurité en ce qui concerne l'intervention préventive;
- le mode d'intervention en cas de comportements racistes et discriminatoires et de slogans blessants scandés en chœur de la part des supporters (dresser les PV, déposer une plainte, procédure à suivre en cas d'arrêt temporaire et/ou définitif du match,...).

La police utilise dans la mesure du possible du matériel vidéo avec enregistrement sonore afin de mieux localiser et de déceler les spectateurs qui se rendent coupables de propos racistes et discriminatoires et de slogans blessants scandés en chœur.

Si la police estime que le club n'adopte pas les mesures nécessaires pour faire face aux spectateurs qui se rendent coupables de propos racistes ou discriminatoires, scandent en chœur des slogans blessants, portent, diffusent et/ou vendent toutes sortes de symboles, dessins, drapeaux et banderoles avec un message provocateur, blessant, raciste, discriminatoire, antisémite ou pouvant être associés à l'idéologie (néo)nazie, elle peut dresser procès-verbal à l'encontre du club, conformément à l'article 3 de la loi football.

f) directives destinées à l'Union royale belge des Sociétés de Football-Association et aux autres associations de coordination (Ligue de Football professionnel, la Ligue div. II nationale,...)

L'URBSFA et les autres associations de coordination sont les mieux placées pour diffuser les présentes directives et soutenir les clubs dans leurs actions contre le racisme et la discrimination, notamment via les actions suivantes :

- l'URBSFA et ses Comités provinciaux de même que les autres associations de coordination soutiennent les clubs dans l'adaptation de leur règlement d'ordre intérieur;
- l'URBSFA et ses Comités provinciaux diffusent, par les voies usuelles, les directives parmi tous les clubs affiliés;
- l'URBSFA organise les formations nécessaires (formations de base et formations continuées) pour les stewards et les responsables de la sécurité;
- l'URBSFA et ses Comités provinciaux organisent les formations nécessaires pour les arbitres et les juges de touche;
- l'URBSFA et ses Comités provinciaux de même que les autres associations de coordination soutiennent les clubs dans la mise en œuvre des directives;
- l'URBSFA et ses Comités provinciaux prennent, notamment sur la base du rapport d'arbitrage, les mesures et sanctions nécessaires en cas d'infractions aux seuils de tolérance des directives, conformément aux directives de l'UEFA ou de la FIFA (voir également l'insertion de l'Article 55 du Code disciplinaire de la FIFA dans le Règlement de l'URBSFA);
- l'URBSFA s'engage à informer la Cellule Football chaque fois qu'il est question, dans le rapport d'arbitrage, d'incidents au sens de la présente circulaire (voir également le dernier alinéa du point d).

De politiediensten staan de clubs bij door :

- een grondige analyse van de doelgroep (hetzij individuele toeschouwers die zich regelmatig overgeven aan racistische en/of discriminerende uitlatingen of kwetsende spreekkoren, hetzij grotere groepen die zich regelmatig overgeven aan racistische en/of discriminerende uitlatingen of kwetsende spreekkoren) te maken, met de nadruk op zij die beginnen met dergelijke uitlatingen of spreekkoren;
- het tijdig doorgeven van alle nuttige informatie aan de clubs binnen de wettelijk voorziene mogelijkheden;
- het bijstaan van de clubs bij de ordehandhaving in geval van racistische en discriminerende gedragingen of kwetsende en provocerende spreekkoren;
- het verzamelen van het nodige bewijsmateriaal en het achterhalen van de identiteit van de betrokkene(n);
- het opstellen van duidelijke processen-verbaal.

De politie stelt samen met de clubs een overeenkomst op (1) waarin ze inzake racistische en discriminerende gedragingen en kwetsende spreekkoren de volgende punten bepalen :

- de praktische modaliteiten inzake de uitwisseling van informatie omtrent de doelgroep (hun aantal, lokalisatie, historiek...);
- de samenwerking met de stewards en de veiligheidsverantwoordelijken inzake het preventief optreden;
- de wijze van interventie bij racistische en discriminerende gedragingen en kwetsende spreekkoren van supporters (opstellen proces-verbaal, klachtaangifte, wijze van handelen bij tijdelijk en/of definitief stilleggen van de wedstrijd...).

De politie maakt gebruik van videomateriaal waar het kan met de opname van geluid, om toeschouwers, die zich bezondigen aan racistische en discriminerende uitlatingen en kwetsende spreekkoren, beter te lokaliseren en op te sporen.

Indien de politie van oordeel is dat de club niet de nodige maatregelen neemt om toeschouwers die zich racistisch of discriminerend uitlaten, kwetsende spreekkoren roepen of allerhande symbolen, tekeningen, vlaggen en spandoeken met een provocerende, kwetsende, racistische, discriminerende, antisemitische boodschap of die geassocieerd worden met het (neo)nazi ideologie dragen, verspreiden en/of verkopen, aan te pakken, kan zij overeenkomstig artikel 3 van de voetbalwet proces-verbaal opstellen tegen de club.

f) richtlijnen aan de Koninklijke Belgische Voetbalbond en de andere overkoepelende bonden (Liga beroepsvoetbal, Liga tweede nationale,...)

De KBVB en de andere overkoepelende bonden zijn ideaal geplaatst om deze richtlijnen te verspreiden en de clubs te ondersteunen in hun werking tegen racisme en discriminatie. Zij doen dit ondermeer op de volgende manier :

- de KBVB en haar Provinciale Comités en de andere overkoepelende bonden ondersteunen de clubs in het aanpassen van hun reglement van inwendige orde;
- de KBVB en haar Provinciale Comités verspreiden de richtlijnen, via hun gebruikelijke kanalen, naar alle aangesloten clubs;
- de KBVB organiseert de nodige opleidingen (basis en voortgezette) voor de stewards en veiligheidsverantwoordelijken;
- de KBVB en haar Provinciale comités organiseren de nodige opleidingen voor de scheidsrechters en lijnrechters;
- de KBVB en haar Provinciale Comités en de andere overkoepelende bonden ondersteunen de clubs bij het uitvoeren van de richtlijnen;
- de KBVB en haar Provinciale Comités nemen, onder andere op basis van het scheidsrechtersverslag, de nodige maatregelen en sancties in geval van inbreuken op de tolerantiegrenzen van de richtlijnen, conform de richtlijnen van de UEFA of FIFA (zie ook de invoeging van artikel 55 van de Disciplinaire Code van de FIFA in het Bondsreglement van de KBVB);
- de KBVB verbindt zich ertoe de Voetbalcel in te lichten telkens er in het scheidsrechtersverslag sprake is van incidenten in de zin van deze omzendbrief (zie ook laatste alinea bij punt d).

g) Directives destinées aux autorités et au CECLR

A l'échelle nationale, les autorités et le CECLR soutiennent de différentes manières les spectateurs, les clubs et les associations de coordination dans leur lutte contre le racisme, la discrimination et les slogans blessants scandés en chœur. Pour ce faire, ils entreprennent les actions suivantes :

- la rédaction de directives supplémentaires éventuelles en ce qui concerne les propos discriminatoires ou racistes et les slogans blessants scandés en chœur et ce, en concertation avec l'URBSFA (en qualité d'organe coordinateur des clubs), les autres associations de coordination, les services de police, les travailleurs de prévention et les spectateurs;
- le soutien et l'accompagnement des clubs, des supporters et autres acteurs concernés;
- la sensibilisation de tous les partenaires concernés par le football ainsi que des supporters au moyen (du soutien) de campagnes;
- l'observation des phénomènes du racisme, de la discrimination et des slogans blessants scandés en chœur dans les stades de football;
- l'évaluation de la mise en œuvre des directives.

Comme le définit la loi de 1993 créant le CECLR, cet organe contrôle les infractions à la loi anti-discrimination de 2003 et à la loi antiracisme de 1981 et il apporte une assistance juridique aux victimes d'actes racistes et discriminatoires.

Comme déjà stipulé, ces directives sont accompagnées d'une annexe 4 contenant des pistes d'initiatives pouvant être prises par les différents partenaires en réaction aux propos racistes, discriminatoires, blessants ou provocateurs à l'intérieur et aux alentours des stades de football, ainsi que des principes, un guide et une check-list pouvant servir lors du lancement d'un projet contre le racisme. Cette annexe 4 est une initiative de la Cellule Football du Service public fédéral Intérieur, en collaboration avec le CECLR.

7. Evaluation.

Afin de mettre en œuvre les directives précitées, les clubs communiquent, éventuellement en collaboration avec la police et d'autres partenaires concernés (voir également point 6 : directives destinées aux services de police, rédaction d'une convention avec le club), tout incident repris dans la présente circulaire, à l'Union royale belge des Sociétés de Football-Association. Ils informent également l'URBSFA des efforts qu'ils ont consentis afin d'éviter à l'avenir de tels comportements dans leur stade. Ces données peuvent bien entendu être discutées au sein d'un conseil consultatif local. A la fin de chaque championnat, l'URBSFA communique à la Cellule Football du Service public fédéral Intérieur les incidents signalés par les clubs et surtout les efforts consentis par ceux-ci afin d'éviter des comportements de ce type à l'avenir (et ce, avant le 1^{er} août de chaque année).

8. Conclusion.

En conclusion, j'estime qu'il est souhaitable de fournir un aperçu des recommandations destinées aux différents acteurs dans le cadre de la lutte contre les comportements racistes et discriminatoires et les slogans blessants scandés en chœur qui peuvent se produire à l'occasion d'un match de football :

A. A l'entrée :

1. Les clubs interdisent l'accès aux stades à toute personne qui porte des symboles, dessins, drapeaux et banderoles avec un message raciste, discriminatoire, blessant, provocateur ou antisémite ou pouvant être associé(s) à l'idéologie (néo)nazie;

B. En cas de propos racistes ou discriminatoires ou de slogans blessants scandés en chœur :

2. Si un spectateur constate des propos racistes ou discriminatoires ou des slogans blessants scandés en chœur et s'y sent prêt, il peut attirer l'attention de l'intéressé au sujet de son comportement, en informer les stewards et/ou communiquer les faits ultérieurement au club;

'Best practice' : "let your finger do the talking" : les supporters qui constatent des comportements racistes, discriminatoires et/ou provocateurs ou localisent les incitateurs de slogans blessants scandés en chœur, peuvent envoyer un SMS au numéro de GSM du local de commandement. Un spotter se rend alors à proximité du contrevenant et fait le nécessaire pour identifier cette personne en cas de récidive;

3. Les fancoaches ou travailleurs de prévention en matière de football attirent l'attention de l'(des) incitateur(s) au sujet de son (leur) comportement, informent les stewards et/ou le club ultérieurement;

g) richtlijnen aan de overheid en het CGKR

De overheid en het CGKR steunen op nationaal vlak op allerlei wijzen de toeschouwers, de clubs en de overkoepelende bonden in hun strijd tegen racisme, discriminatie en kwetsende spreekwoorden :

- het in samenspraak met de KBVB (als overkoepelend orgaan van de clubs), de andere overkoepelende bonden, de politiediensten, de preventiewerkers en de toeschouwers opstellen van eventueel bijkomende richtlijnen inzake discriminerende, racistische of kwetsende uitlatingen en/of spreekwoorden;
- het ondersteunen en begeleiden van clubs, supporters en andere betrokken actoren;
- het sensibiliseren van alle partners in het voetbal, alsook de supporters door middel van (het ondersteunen van) campagnes;
- de monitoring van het fenomeen racisme, discriminatie en kwetsende spreekwoorden in de voetbalstadions;
- het evalueren van de implementatie van de richtlijnen.

Het CGKR houdt, zoals gedefinieerd onder de wet op de oprichting van het CGKR van 1993, toezicht op de inbreuken op de anti-discriminatiewet van 2003 en de antiracismewet van 1981 en verleent juridisch bijstand aan slachtoffers van racisme en discriminatie.

Zoals reeds aangehaald worden deze richtlijnen vergezeld van een bijlage 4 met mogelijke initiatieven die door de verschillende partners kunnen genomen worden naar aanleiding van racistische, discriminerende, kwetsende of provocerende uitlatingen in en rond de voetbalstadions en stelregels, een gids en een checklist die ter hand kunnen genomen worden bij het opstarten van een project tegen racisme. Deze bijlage 4 is een initiatief van de Voetbalcel binnen de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in samenwerking met het CGKR.

7. Evaluatie

Teneinde de hierboven opgenomen richtlijnen te implementeren, geven de clubs, eventueel in samenwerking met de politie en andere betrokkenen (zie ook punt 6 : richtlijnen aan de politiediensten, het opstellen van een overeenkomst met de club) elk incident in deze omzendbrief opgenomen door aan de Koninklijke Belgische Voetbalbond. Tevens laten zij de KBVB weten welke inspanningen zij gedaan hebben tot het in de toekomst vermijden van dergelijk gedrag in hun stadion. Deze gegevens kunnen vanzelfsprekend ook het onderwerp uitmaken van een lokale adviesraad. Aan het einde van elk kampioenschap laat de KBVB de Voetbalcel binnen de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken weten welke incidenten de clubs gerapporteerd hebben en vooral welke inspanningen die clubs gedaan hebben om dergelijk gedrag in de toekomst te vermijden (en dit voor 1 augustus van elk jaar).

8. Slot.

Ik acht het tot slot wenselijk een overzicht te geven van de aanbevolen aanpak door de verschillende actoren op het terrein ten aanzien van racistisch en discriminerend gedrag en kwetsende spreekwoorden die zich naar aanleiding van een wedstrijd kunnen voordoen :

A. Bij het binnenkomen :

1. De clubs verbieden de toegang tot de stadions aan alle personen die symbolen, tekeningen, vlaggen en spandoeken met een racistische, discriminerende, kwetsende, provocerende of antisemitische boodschap of die geassocieerd worden met de (neo)nazi ideologie, bij zich dragen;

B. Indien racistische of discriminerende uitlatingen of kwetsende spreekwoorden worden waargenomen :

2. Indien een toeschouwer racistische of discriminerende uitlatingen of kwetsende spreekwoorden waarneemt en zich daartoe bereid voelt, kan hij de betrokken persoon op zijn gedrag aanspreken, de stewards inlichten en/of op een later tijdstip de club inlichten;

'Best practice' : "let your finger do the talking" : supporters die racistisch, discriminerend en/of provocerend gedrag waarneemen of de aanstokers van kwetsende spreekwoorden lokaliseren kunnen een SMS sturen naar een GSM-nummer in het commandolokaal. Een spotter gaat dan in de buurt van de overtreder staan en doet het nodige om deze persoon te identificeren ingeval van herhaling;

3. De fancoaches of preventiewerkers in het voetbal spreken (de) aanstoker(s) op zijn (hun) gedrag aan, lichten de stewards in en/of lichten de club op een later tijdstip in;

4. S'ils constatent des propos racistes ou discriminatoires ou des slogans blessants scandés en chœur, les stewards agissent préventivement et demandent à l'(aux) incitateur(s) de se comporter conformément au règlement d'ordre intérieur et aux directives;
5. Les stewards communiquent ces informations immédiatement au chef de division ainsi qu'au responsable de la sécurité présent au poste de commandement afin de dresser l'inventaire des infractions et de localiser l'(les) incitateur(s);
6. Si l'arbitre constate des comportements racistes de la part de spectateurs en groupe ou des slogans blessants scandés en chœur, il convoque les deux capitaines et demande au speaker de stade de faire un appel au micro;
7. Si les comportements se reproduisent malgré la mesure prise, les joueurs rentrent et l'arbitre demande au speaker de stade de faire un dernier appel;
8. Si, après cette brève interruption, les comportements se répètent, l'arbitre arrêtera le match. Le speaker de stade lit à haute voix un texte concernant l'arrêt définitif du match;
9. Si l'identité de l'(des) incitateur(s) n'est pas connue du club, le responsable de la sécurité invite les services de police présents à dresser procès-verbal des faits. Si nécessaire, du matériel vidéo est utilisé à cet effet;
10. Si l'identité de l'(des) incitateur(s) est connue du club, ce dernier fournira lui-même à l'(aux) incitateur(s) :
 - une description détaillée des faits et infractions constatés de même que du contexte dans lequel ceux-ci ont été commis;
 - un renvoi au règlement d'ordre intérieur et aux directives que le club impose;
 - une précision de la(les) sanction(s) et éventuelles sanctions supplémentaires en cas de récidive;

Cette procédure n'empêche pas que les services de police dressent également procès-verbal.

C. La communication des faits après le match :

11. Les responsables de la sécurité dressent l'inventaire de tous les incidents racistes, discriminatoires ou les slogans blessants scandés en chœur dans le but de les transmettre à l'URBSFA;
12. Les arbitres signalent dans leur rapport d'arbitrage tous les propos racistes ou discriminatoires ou les slogans blessants scandés en chœur de la part des spectateurs et/ou des joueurs, dont ils ont été témoins ou informés;
13. Si le spectateur veut communiquer un comportement raciste ou discriminatoire au CECLR, il peut le faire par le biais d'un numéro vert ou du site Internet.

La présente circulaire est immédiatement d'application.

Puis-je vous demander, Madame, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir transmettre la présente circulaire à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Commissaires d'Arrondissement de votre province.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Annexe 1

Liste des symboles (néo)naziste et fascistes (2)

1. Svastika, Croix gammée :

Signification originelle : cadran solaire avec 4 rayons (représentent les saisons); c'est une roue solaire heureuse-, rédemptrice et capable de se défendre.

Signification actuelle : symbole du NSDAP (National Sozialistische deutsche Arbeiterpartei van Hitler) et des nazis. Est toujours utilisé par de nombreux groupes fascistes.

Contexte football : est rarement utilisé sur des T-shirts, badges, insignes, banderoles ou comme tatouages.

2. Signe SS (" Sig. Sol " symbole de victoire) :

Signification : "Sig, Sol" of "triomphe, victoire"

Est le symbole des Schutzstaffel (SS), le corps d'élite nazi durant la Deuxième guerre mondiale. Est parfois utilisé en combinaison avec des mots plus longs tels que "Hass", dans lequel le double S est écrit en sig-rune.

Contexte football : est rarement utilisé sur des T-shirts, badges, insignes, banderoles ou comme tatouages.

Attention : ce sigle ne constitue pas toujours un symbole nazi. Le bien connu groupe de Hardrock "KISS" des années 80 utilisait également ce double S.

4. Bij het waarnemen van racistische of discriminerende uitlatingen of kwetsende spreekkoren treden de stewards preventief op en vragen zij de aanstoker(s) om zich conform het reglement van inwendige orde en de richtlijnen te gedragen;
5. De stewards geven die informatie onmiddellijk door aan de divisiechef en de veiligheidsverantwoordelijke aanwezig in de commandopost teneinde de inbreuken te inventariseren en de aanstoker(s) te lokaliseren;
6. Indien de scheidsrechter vaststelt dat er zich in groep racistische gedragingen van toeschouwers of kwetsende spreekkoren voordoen, roept hij de twee kapiteins bij elkaar en wordt de stadionomroeper gevraagd een oproep te doen langs de micro;
7. Indien de gedragingen zich na deze maatregel nog voordoen, gaan de spelers naar binnen en vraagt de scheidsrechter de stadionomroeper een laatste oproep te doen;
8. Indien de gedragingen na deze korte onderbreking zich nog steeds voordoen, legt de scheidsrechter de wedstrijd stil. De stadionomroeper leest een tekst voor aangaande de definitieve stopzetting van de wedstrijd;
9. Indien de identiteit van de aanstoker(s) niet bekend is bij de club, verzoekt de veiligheidsverantwoordelijke de aanwezige politie proces-verbaal van de feiten op te stellen. Daarbij wordt indien mogelijk gebruik gemaakt van videomateriaal;
10. Indien de identiteit van de aanstoker(s) bekend is bij de club, schrijft deze zelf de aanstoker(s) aan met :
 - een uitvoerige beschrijving van de vastgestelde feiten, inbreuken en de context waarin deze plaatsvonden;
 - verwijzing naar het reglement van inwendige orde en de richtlijnen die de club onderschrijft;
 - precisering van de sanctie(s) en eventuele bijkomende sanctie(s) in geval van herhaling van de feiten.

Dit belet niet dat ook de politie proces-verbaal opstelt.

C. Het rapporteren van de feiten na de wedstrijd :

11. De veiligheidsverantwoordelijken inventariseren alle racistische, discriminerende incidenten of kwetsende spreekkoren met de bedoeling dit door te sturen aan de KBVB;
12. De scheidsrechters rapporteren alle racistische of discriminerende uitlatingen of kwetsende spreekkoren van toeschouwers en/of spelers, waarvan zij getuige geweest zijn of op de hoogte gebracht zijn, in hun scheidsrechtersverslag;
13. Indien de toeschouwer racistisch of discriminerend gedrag aan het CGKR wil meedelen kan hij dat doen via een groen nummer of via de website.

Onderhavige omzendbrief is onmiddellijk van toepassing.

Gelieve, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, deze omzendbrief te willen overmaken aan de Dames en Heren Burgemeesters en Arrondissementcommissarissen van uw provincie.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Bijlage 1

Lijst (neo)nazistische en fascistische symbolen (2)

1. Swastika, Hakenkruis :

Oorspronkelijke betekenis : zonnerad met 4 spaken (stellen de seizoenen voor); is een geluk-, heilbrengend en weerbaar zonnerad.

Huidige betekenis : symbool van de NSDAP (nationaal socialistische partij van Hitler) en de nazis. Wordt nog steeds door veel fascistische groepen gebruikt.

Context voetbal : wordt zeldzaam gebruikt op T-shirts, badges, speldjes, spandoeken of als tatoeage.

2. SS teken :

Betekenis : "Sig, Sol" of "zege, overwinning"

Is het symbool van de Schutzstaffel (SS), het nazi "elite"-korps tijdens de Tweede Wereldoorlog. Wordt soms in combinatie met langere woorden zoals "Hass" gebruikt, waarbij de dubbele S als sig-rune is geschreven.

Context voetbal : wordt zeldzaam gebruikt op T-shirts, badges, speldjes, spandoeken of als tatoeage.

Let op : deze schrijfwijze is niet altijd een nazisymbool. De bekende Hardrockgroep "KISS" uit de jaren 80 gebruikte eveneens de dubbele S.